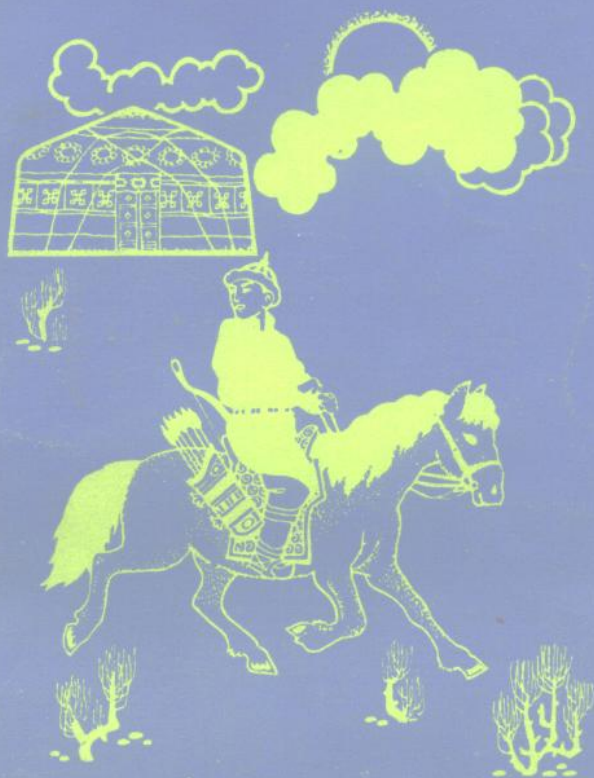


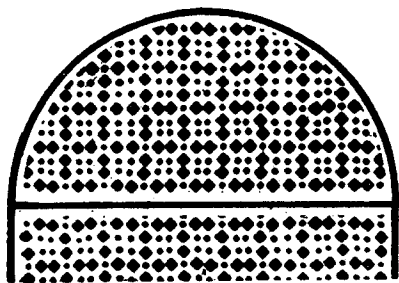
世界民间故事选

2

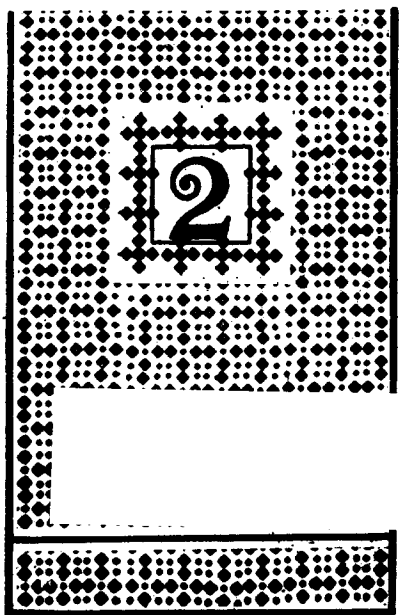


福建人民出版社

I17/10



世界民间故事选



王维正
忻俭忠
高晓
山河
编译

福建人民出版社
一九八二年·福州

世界民间故事选

第二卷

忻俭忠 王维正 编译
高山 晓河

福建人民出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本850×1168毫米 1/32 6.75印张 2插页 156千字

1982年9月第1版

1982年9月第1次印刷

印数：1—43,430

书号：10173·331 定价：0.68元

序

陈伯吹

我向读者推荐《世界民间故事选》这本书。

民间故事，是劳动人民口头创作的原始文学，由于它从生活中来，强烈地表达了改善生活的愿望，也为此而作着艰难困苦的斗争，更是善良战胜邪恶的纪录，爱憎分明，事迹动人，因而易记、易传，不仅为广大劳动人民所喜爱，而且也使他们受到鼓舞和教育，铭记不忘。所以，从远古时代以来，它一直伴随着人民生活，在成长，在发展，成为人民生活中亲密的良师益友，寄托理想的美好的精神世界，同时是与敌对的反动势力进行不屈不挠斗争的有力武器。

民间故事所反映的生活面是异常广阔的。无论是幻想性较强的神话和传说，还是现实性较强的狩猎、耕种生活的故事，以及生动有趣的寓言、童话，还是幽默诙谐的笑话，都从各个不同的侧面和角度，反映了广大劳动人民的心声，给人民以生活和斗争的经验、知识、力量和兴趣。恩格斯对民间故事给予高度的评价。他说，这些民间故事，帮助人民认识自己的力量和权利，鼓舞自己为了改善生活条件和争取自由而斗争。

当然，民间故事具有这样巨大的作用，与它在艺术上具有一定强度的感染力是分不开的。我们知道，民间故事与作家个人创作的作品不同，它是经历过无数人几百年、甚至上千年取长补短、增删充实的千锤百炼，集结了集体智慧，才使它在艺术上达

到惊人的成就的。有些作品即使很短，也能耐人寻味、发人深思。劳动人民是把自己的经验和智慧凝结在这完美的艺术形式中。

这本《世界民间故事选》，是编译者经过细致的选择，从五十多个国家大量的民间故事中选出的三百多篇作品汇编而成的。可以说，这些作品，是世界各国人民共同的智慧结晶和精神财富，是全人类共同的文化艺术。阅读这本书，不仅能把我们带到世界的五洲四海，还能帮助我们从中吸取大量的艺术营养。历史上，有成就的文学艺术家，例如我国古代的屈原、李白、杜甫、白居易和蒲松龄等，近代的鲁迅、郭沫若，俄国的普希金和苏联的高尔基等，他们在文学上之所以能取得这么大的成就，与他们善于从劳动人民的创作中吸取营养是分不开的。他们从中不仅受到劳动人民优秀品质的影响，而且还学习到了劳动人民用艺术来反映生活的本领。

至于青少年读者，这本书就更加适合他们阅读了。讲故事，是一个人在少年时代文化生活上不可缺少的一个组成部分。这些故事，不仅能给青少年带来轻松愉快、生动活泼的情趣，还能扩大他们的知识领域，启发他们的想象和推理的能力，使青少年从小受到劳动人民优秀思想品德的熏陶。

解放以来，这类世界性的民间故事书在我国出版的还不多，今天能与读者见面，确实是一件值得欢迎并高兴的大好事，无疑会有助于我国人民和青少年的高度精神文明的建设。

1982年1月14日于上海

目 录

两兄弟 (朝鲜)	(1)
一个农民救了济州市 (朝鲜)	(3)
喇嘛和木匠 (蒙古)	(8)
游牧民法官 (蒙古)	(11)
阿让达的幸福 (蒙古)	(15)
谁年纪大 (蒙古)	(21)
音乐家塔姆金 (蒙古)	(23)
有心机的游牧人 (蒙古)	(31)
人活着不是为了自己 (蒙古)	(34)
懦夫 (日本)	(42)
两个邻居 (日本)	(45)
独眼和双眼 (日本)	(47)
胜利者 (日本)	(49)
狐狸得救, 老虎身亡 (越南)	(58)
裁缝师傅和学徒 (越南)	(60)
谁是孩子的真正母亲 (柬埔寨)	(63)
谁是伞的主人 (柬埔寨)	(65)
为什么蒲甘有许多宝塔 (缅甸)	(67)

兔子法官 (缅甸)	(70)
三句格言 (缅甸)	(73)
月中老人 (缅甸)	(77)
老鼠做亲 (缅甸)	(79)
四个年轻人 (缅甸)	(81)
魔剑 (泰国)	(84)
鳄鱼的眼泪 (马来西亚)	(89)
仙女思凡 (印度尼西亚)	(91)
伊多的故事 (菲律宾)	(94)
乞丐胡安 (菲律宾)	(98)
狐狸和猫 (印度)	(102)
老奸巨滑的人和他的仆人 (印度)	(104)
苏里曼国王和多智的鹤 (印度)	(106)
婆罗门教徒 (印度)	(108)
女农民如何战胜魔鬼 (尼泊尔)	(110)
聪明的猴子 (尼泊尔)	(114)
老太婆和公鸡 (尼泊尔)	(120)
探望女儿的故事 (尼泊尔)	(124)
商人、裁判官和包赫鲁尔的故事 (伊朗)	(128)
苦行僧和懒汉的故事 (伊朗)	(133)
国王、法官和托钵僧 (伊朗)	(139)
学者布·阿里 (伊朗)	(146)
布·阿里和病人 (伊朗)	(153)
商人和他的儿子的故事 (伊朗)	(155)
治疗疯子的妙法 (伊朗)	(160)

三个阿訇（伊朗）	(162)
伊里姆山和双头山（阿富汗）	(166)
奇里村长和魔鬼（阿富汗）	(168)
贤人（阿富汗）	(171)
兔子和老虎（阿富汗）	(172)
有魔力的玫瑰花（土耳其）	(174)
穷孩子（土耳其）	(180)
兔子战胜鲸和大象（阿拉伯）	(187)
贝都印人和阿拉伯人（阿拉伯）	(190)
贝都印人的远见（阿拉伯）	(192)
不老实的哈巴（阿拉伯）	(195)
聪明的医生（阿拉伯）	(197)
粮食和黄金（阿拉伯）	(198)
懒惰的木匠师傅（阿拉伯）	(200)
行骗的商人（阿拉伯）	(202)
自己害自己（阿拉伯）	(204)
狼、狐狸和狗（阿拉伯）	(205)



两兄弟

(朝鲜民间故事)

某村有一个农民，他妻子生了两个儿子。孩子一年比一年大，而父母却一年比一年老。当大儿子张马满二十岁时，他结了婚。张马结婚后，没有离开年老的父母，仍旧同他们住在一起，使老人们不必有任何操心的事。

不久小儿子也结婚了。他叫张洙。张洙住在村子的另一头，经营自己的家业。他日子不好过，好不容易盖了一间房子，却又没有东西耕地。后来，有了犁，但又没有钱买牛。后来买了牛，可又交不出地主的租。好在张洙很勤劳，他到地里干活比别人都早，收工比人家都迟。

小兄弟日子不好过，老大的日子也不好过。他不仅要关心妻子、儿子，还要关心老父母。虽然两兄弟过着半饱半饥的生活，操心的事很多，但他们却很和睦，从不吵架。

有一年秋天，张马称了一下米，心想：我的粮食不多了，一共只有十袋，但弟弟还要少，应该帮助他。

天黑了，张马背了一袋最好的米，向弟弟家走去。路上，他遇到一个人，不过由于天黑，看不清是谁。张马把米背到弟弟家里，放下了米，又急忙回家，准备再给弟弟背一袋米来。当张马回到家里一看，却搞胡涂了。他原来有十袋米，刚才背走了一袋，可现在还是十袋，一点没有减少。可他来不及多想，又背上一袋，向弟弟家走去。

在回家的路上，又遇到了一个人，但因天黑，看不清面孔。张马回到家里，又出现了同样的情况：他的十袋米，现在还是十袋，真奇怪！

“要是这样的话，我给他背两袋去！”张马自言自语地说。

于是，他又顺着熟悉的小道，到林子另一头去了。这时，月亮出来了，照亮了小路，背着米走路容易了。当张马刚走到半路上时，看到迎面又走来一个人，这人也背着东西。当那人走近时，张马认出来了，原来是自己的弟弟！

“弟弟，那么晚了，你还要上哪儿去？”张马问。

“哥哥，你这么晚到哪里去？”张洙问。

两兄弟马上明白了，大家高兴地笑了。原来张洙也决定帮助哥哥，把自己的粮食分给他。他们在同一时间互相给对方背米。所以，张马的米虽然背走了两袋，但还是没减少。

说着，兄弟俩又笑了，他们互相拥抱，背起米袋走了。米袋虽然很重，但他们却一点都不觉得。原来，兄弟的爱和友谊使任何重的担子都变轻了。



一个农民救了济州市

(朝鲜民间故事)

故事发生在很久以前。那时，我们的祖父还没出生，日本侵略者占领了朝鲜的济州市。他们吹嘘说：

“我们要世代代留在这里，朝鲜人永远别想收回济州！”

这时国王召见将军们，下令要驱逐敌人。

“如果你们不赶走敌人，我要把你们当作箭靶子来射！”国王威胁说。

将军们告别了国王后，回到了家里，终日想办法要把敌人从济州市赶走。这个城市难以接近，四面是荆棘丛，又密又高，没有人通得过。所以，尽管将军们想尽办法要执行国王的圣旨，但就是没有人想得到。

其中，有个将军，叫赵永其。这一天，他登上了济州市附近的山岗，观察在荆棘丛里是否有路可走。离赵永其将军不远处有一个老农民，这时，他正套着一头黑牛在耕地。将军对农民连看也不看一眼，但突然他听到农民在骂牛；

“你想老在原地踏步吗？你又不是赵永其，他可以在必须行动时，不干事！”

将军听了很生气，走到老农民面前，问道：“你竟敢骂赵永其？你难道不知道他是朝鲜最聪明最勇敢的将军吗？”

农民问：“他既然有勇有谋，为什么不能把敌人从济州赶出去？”

“你真是瞎子！否则怎么会看不到城的四周都是无法通行的荆棘丛！”将军叫道。

“那么谁妨碍将军除掉荆棘丛呢？”农民问。

“你胡说什么！”赵永其又叫道，“荆棘丛日夜有人守卫！”

“如果一个人热爱自己的土地，他一定知道怎么保卫土地，赶走敌人！”农民说。

“这么说，你知道如何把敌人从济州赶出去？”将军讥笑地问。

“我知道！”农民回答，“你过十五个月给我派一百个兵来，济州一定又重新是朝鲜的了。”

“老头，你大概忘了，你收回放出去的箭要比说出的话还要快。到时候，我给你一百个士兵，但你要注意，如果你不能兑现的话，不能赶走敌人，我要下令把你的皮拿来作鼓！”

赵永其说完，就离开了农民，到国王那里去。当将军把农民的吹牛告诉国王时，国王笑了好多时候，然后说：

“必须监视这个农民，否则他逃走后我们就不能杀他的头了。”

第二天，国王派来的奸细老是在老农民家附近转。晚上，他们向国王报告说：“农民整天在粘一种小小的纸袋。”

过了一天，奸细又来报告说：“农民从早到晚又在粘小纸袋。”

一连十天，国王都接到报告说，农民在粘小纸袋。

第十一天，奸细们报告说：“农民不断地在粘风筝。”

“他发疯了！”国王说。

不久，国王又听到了农民的新花样：他召集了村里的男孩，从早到晚同他们放风筝。

国王非常气愤，他想马上杀农民的头，但赵永其行了个礼，说：“仁义的国王，我答应这个吹牛者等十五个月。现在不必杀他，他的头逃不出我们的刀！”

“就照你的话办吧。”国王同意了，“不过，要监视好，别让这坏家伙逃走了。”

夏去秋来，看来，农民已完全忘记了同赵永其的谈话。他整天在干普通的农活：收庄稼，修房子，在森林里拾干柴和织网。

冬天不知不觉过去了，接着春天又来了，农民答应收复济州的日期临近了，国王的奸细到他家监视越来越频繁了。但老农民装出没看见他们，仍在做着自己的事。

五月终于到了。这一天，老农民走到山岗上，仔细察看了荆棘丛，满意地回到村里。他在屋子周围看到一个国王派来的奸细，便笑着对他说：“你去告诉赵永其将军，在阴历九月初我等他派士兵来。”

时间比飞马跑得还快，阴历九月初一的夜晚终于到了。一百名武装着的士兵来了。他们悄然无声地走到老农民的村里。士兵中有一个刽子手，国王命令他，如果老农民不能赶走敌人，就把他的头送到宫里去。

这时，农民从屋里出来，对士兵们说：“你们跟在我后面爬，要非常轻，轻得连森林里的老鼠也听不见一点响声！”

士兵们在老农民后面爬行。当爬到离荆棘丛不到一里路时，农民轻声地叫士兵们不要爬了。然后，他选了十个最灵活的青

年，对他们说了几句话，于是青年又迅速朝前爬去。

突然，离士兵不远处，一下子在十个地方燃起了火，风吹着火，把火吹到荆棘丛上，荆棘丛的四面很快都着火了，火焰直冲天空！

“猛悉！猛悉！（朝鲜兵的胜利呼声）”农民叫道。

于是，攻无不克的朝鲜兵士们冲进了济州市，战斗很快结束了。日本武士在城堡里很勇敢，但城堡被攻克后，他们就成了朝鲜兵的俘虏。

俘虏很多，当农民把他们数好后，天已亮了，国王同将军一起到了济州城。

国王走到农民面前，问：“请告诉我们，火是怎么烧着荆棘丛的？”

“我叫十个勇士点燃城堡周围的草，风把火吹到了荆棘丛上。”

“你说谎！”赵永其叫道，“城堡周围根本没有草，否则我自己也会想到烧草，然后再烧到荆棘丛。”

“那么你为什么 not 种这些草？”农民问。

将军气得更加厉害了，说：

“难道你不知道日本人要杀死每个接近城堡的人吗？！”

农民回答说：“为了打仗，需要弓、箭和剑。为了取得胜利，也应比敌人更聪明、机智。您听我说来，我是如何战胜敌人的：

“我做了十天纸袋，里面放了草籽；又做了十天风筝，我把草籽袋系在风筝上，把风筝放到荆棘丛上面；风筝钩在荆棘丛里，种籽掉了下来，风把它们带到城堡的周围。春天，草籽发芽了，夏天草长高了，于是昨天夜里风往济州城吹时，我就点燃了野草。”

国王和将军们听到老农民的叙述后，愤怒地叫道。

“我们也能想出来的！”

老农民鞠了一个躬回答说：

“倒下的树容易砍，事后诸葛亮容易做。”

农民说完后，到河边去，借口要填塞小船上的漏洞，离开了受到耻辱的国王和将军们。





喇嘛和木匠

(蒙古民间故事)

很久以前，在一个国家里有一个贪婪、残忍的喇嘛，就在他居住的旁边还住着一位木匠。

有一次喇嘛遇到了木匠，就对他说：

“所有的人都应该互相帮助，你如能为我造一间房子，我就会请求神仙给你降临幸福。”

木匠说：

“只要我的双手拿着斧头，能参加劳动，那无论谁也不能从我身上夺走我的幸福。”

木匠这样说完就继续走自己的路了。

喇嘛从此对木匠怀恨在心，因为他已习惯别人白白地替他干活。他开始想怎样才能断送不听话的木匠的生命。他想呀想，终于想出来了……

他来到皇帝那儿说：

“今天夜里，我曾在天上看到了你已故的父亲。他命令我转

交你一封正式信函，这封信函在这儿！”

喇嘛将自己写的那封信交给了皇帝。

皇帝拿了信就读了起来：

“我想在天空里建造一所庙宇，但这里没有木匠，给我派一位好的木匠来！喇嘛将告诉木匠怎样到我这儿来！”

皇帝招来了木匠，对他说：

“我的父亲想让你为他在天上造一所庙宇，这就是他的命令。”

木匠看了看信函，就问道：

“我怎样到天上去呢？”

“这很简单，”喇嘛说，“天皇命令将你锁在一间草房子里面，然后点燃草房子。这时火烟直上云霄，你就一直飞向天上了！”

“就这样定了吧，”木匠说，“明天中午你来陪我上天吧！”

木匠回到家中，对妻子讲述道：

“奸诈的喇嘛想断送我的性命，你得帮我做一件事情。”

一整夜，木匠和妻子在住房和草屋之间挖一条地道，直到早上他们才挖好。

到了中午，皇帝和随从来到了木匠的家，喇嘛和兵士也来了。

士兵们将木匠锁在草房子里，喇嘛拖来几大捆干柴，然后点燃了干柴。

当浓烟遮住一切时，木匠经过地道钻到家中，从门缝里看到草房子在燃烧，而皇帝和随从朝天上望着，因为他们想看看木匠是怎样上天的。

狡猾的喇嘛也抬起头叫嚷道：